



**Страдательный залог  
(Passive Voice)**

Страдательный залог употребляется в том случае, если в центре внимания говорящего находится лицо или предмет, подвергающийся воздействию со стороны другого лица.

Страдательный залог образуется при помощи вспомогательного глагола to be в соответствующей форме и причастия прошедшего времени смыслового глагола

To be + V<sub>3</sub>



## Употребление:

- 1) Когда неизвестно действующее лицо или по каким-то причинам нежелательно его упоминать

Пример: He was killed in the war. – Его убили на войне

Smoking is not allowed here. – Здесь не разрешается курить

- 2) Когда предмет действия представляет больший интерес, чем действующее лицо.

Пример: This house will be built in a short time. – Этот дом будет построен в короткий срок.

Способность глаголов употреблять в форме страдательного залога в английском языке тесно связано с характеристикой их переходности/непереходности.

Все глаголы по характеру действия, которое они выражают, делятся на две категории:

-переходные, которые выражают действие, переходящее на другой предмет. Эти глаголы требуют прямого дополнения.

Пример: *We build houses.* – Мы строим дом.

-непереходные, которые выражают действия, не переходящее на другой предмет. Эти глаголы не могут принимать прямого дополнения.

Пример: *I live in Moscow.* – Я живу в Москве.

В английском языке все переходные глаголы могут иметь форму действительного или страдательного залога. Не переходные глаголы не могут использоваться в страдательном залоге.

В пассивном залоге не употребляются глаголы-связки:

*To be, to become, to die, to arrive, to fit, to have, to lack, to resemble, to suit.* – Не употребляются так же в страдательном залоге. Они выражают состояние, а не действие и не имеют продолжительных форм.

Пример:

*The hall holds 500 people.* – В этом зале помещается 500 человек.

*They have a nice house.* – У них хороший дом.

Так же этот список дополняют глаголы: to appear, to belong, to consist, to come, to go, to last.

Кроме переходных и не переходных глаголов в английском языке существует ряд переходно-непереходных глаголов. При употреблении этих глаголов возникают предложения типа:

**This shirt irons well.** – Эта сорочка хорошо гладится.

Эти предложения имеют форму действительного залога, но выражают значение страдательного залога.

Для сравнения:

1) **The maid who opened the door for me told me that Mr.March was waiting for me.**- Горничная, которая открыла дверь, сказала мне, что мистер Марч ждет меня.

2) **The door opened and Mrs.Knight appeared with a tea tray.** – Дверь открылась и появилась мисис Найт с чайным подносом.

Другие предложения подобного типа:

**Your report reads well.** –

Твой доклад читается хорошо.

**Nylon shirts wash well.** – Нейлоновые сорочки хорошо стираются.



# Спряжение глаголов в страдательном залоге

Вид Время	Indefinite Неопределенное	Continuous Длительное	Perfect Continuous
<b>To be (am, is, are, was, were...) + 3-я форма (-ed)</b>			
Present Настоящее	I + am III He, she, it + is III We, you, they + are III	I + am being III He, she it + is being III We, you, they + are being III	I, we, you, they + have been III He, she, it + has been III
Past Прошедшее	I, he, she, it + was III You, we, they + were III	I, he, she, it + was being III We, you, they + were being III	I, he, she, it, we, you, they + haw been III
Future Будущее	I, we + shall be III He , she, it, you, they + will be III		I, we + shall have been III He, she, it, you + will have been III
Future in Past Будущее в прошедшем	I, we + should be III She, he, it, you, they + would be III		I, we + should have been III He, she, it, you, they + would have been III

**Пример:**

**Present Indefinite** : Cranes are used for lifting heavy weights. – Краны применяются для подъема тяжелых грузов.

**Past Indefinite** : Our luggage was examined by the customs officers yesterday. – Наш багаж был осмотрен таможенниками вчера.

**Future Indefinite**: The bridge will be built next year. - Мост будет построен в будущем году.

**Present Continuous**: This question is being discussed at the meeting. - Этот вопрос обсуждается на собрании (сейчас).

**Past Continuous**: This question was being discussed when I entered the room. - Этот вопрос обсуждался, когда я вошел в комнату.

**Present Perfect**: The letter has just been typed. - Письмо только что напечатано.

**Past Perfect**: She showed me the article which had been translated by her brother. - Она показала мне статью. Которая была переведена ее братом.

**Future Perfect**: The article will have been translated by 6 o'clock. - Статья будет (уже) переведена к 6 часам.

**Future Indefinite in the Past**: He said that the bridge would be built next year. - Он сказал, что мост будет построен в будущем году.

**Future Perfect in the Past**: I said that the article would have been translated by 6 o'clock. - Я сказал, что статья (уже) будет переведена к 6 часам.

## Вопросительные и отрицательные формы.

В вопросительной форме вспомогательный глагол ставиться перед подлежащим. В отрицательной форме отрицательная частица **not** ставится после вспомогательного глагола.

Пример:

**Was my application accepted? – Your application was not accepted.**

Вспомогательные формы страдательного залога употребляются согласно тем же правилам, что и соответствующие им временные формы действительного глагола.

Если указывается лицо, производящее действие, то оно вводится предлогом **by**.

Если указывается предмет, при помощи которого было совершено действие, он вводится предлогом **with**.

Пример:

**A new law has been passed by the government.**

Если лицо, совершившее действие, выражено местоимением в страдательном залоге, оно как правило, опускается.

Пример:

**He read the letter – The letter was read.**





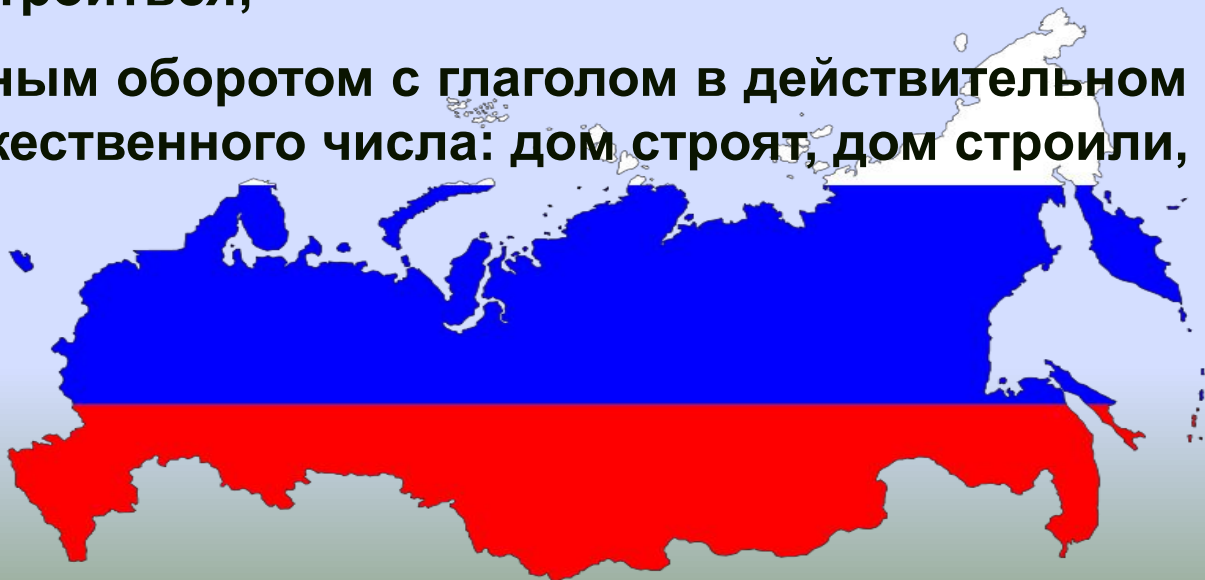
## Способы перевода страдательных оборотов на русский язык

В английском языке имеется только один способ выражения страдательного залога, существует три способа его выражения в русском языке::

а) при помощи глагола быть и краткой формы причастия страдательного залога. (Этот способ аналогичен способу выражения страдательного залога в английском языке.) Глагол быть в настоящем времени не употребляется: дом построен, дом был построен, дом будет построен;

б) глаголами, оканчивающимися на –ся: дом построи́тся, дом строи́лся , дом будет строи́ться;

в) неопределенно-личным оборотом с глаголом в действительном залоге в 3-м лице множественного числа: дом строят, дом строили, дом будут строить.



**Иногда английский страдательный оборот можно перевести двумя или даже всеми тремя способами, в зависимости от соответствующего русского глагола и контекста:**

**I was invited to the concert. 1. Я был приглашен на концерт.**

**2. меня пригласили на концерт.**

**The goods were examined yesterday. 1. Товары были осмотрены вчера.**

**2. Товары осматривались вчера.**

**3. Товары осмотрели (осматривали)  
вчера.**

**При переводе на русский язык следует различать, исходя из контекста, является ли данное сочетание глагола to be с Past Participle одним из времен страдательного залога или составным сказуемым. В то время как времена страдательного залога могут переводиться на русский язык любым из трех способов, составное сказуемое может быть переведено только при помощи глагола быть и краткой формы причастия страдательного залога:**

Время страдательного залога		Составное сказуемое	
Ships are unloaded by means of cranes.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Пароходы разгружаются при помощи кранов.</li> <li>2. Пароходы разгружают при помощи кранов</li> </ol>	The ships are unloaded and can leave the port to-night.	Пароходы разгружены и могут выйти из порта сегодня вечером.
The ships were unloaded by means of cranes.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Пароходы были разгружены при помощи кранов.</li> <li>2. Пароходы разгружались при помощи кранов.</li> <li>3. Пароходы разгружали (разгрузили) при помощи кранов.</li> </ol>	The ships were unloaded when he arrived at the port.	Пароходы были разгружены, когда он приехал в порт.

## **Типы пассивных конструкций.**

В английском языке страдательный залог употребляется чаще, чем в русском языке. В английском языке любое дополнение (прямое, косвенное и предложное) может стать подлежащим предложения в Passive Voice.

### **The Direct Passive (Прямой пассив)**

Наиболее распространенным типом является пассивная конструкция, первый элемент которой соответствует прямому дополнению в предложении в действительном залоге, так называемый прямой пассив:

The thief stole my watch yesterday. – Вор украл мои часы вчера.

My watch was stolen yesterday. - Мои часы были украдены вчера.

В английском языке имеется целый ряд переходных глаголов, которые соответствуют непереходным глаголам в русском языке:

I suspect that I have been followed and watched in London for the last three or four days. – Подозревают, что за мной в Лондоне следили в эти последние три-четыре дня.

At that moment they were joined by the others. И тут к ним присоединились остальные.

The boat was soon lost sight of in the fog. – Вскоре корабль скрылся в тумане.

К редко употребляемым конструкциям относятся пассивные конструкции с глаголами *to live* и *to sleep*, в которых первый элемент соответствует обстоятельству места активной конструкции.

Oh, look, the bed hasn't been slept in. — О, посмотри, на кровати не спали.

The cottage looked as if it had never been lived in. — Коттедж выглядел так, как будто в нем никогда не жили.

Не все глаголы с предлогами могут использоваться в страдательном залоге. Например, можно сказать:

That chair's not to be sat on. — На этом стуле нельзя сидеть.

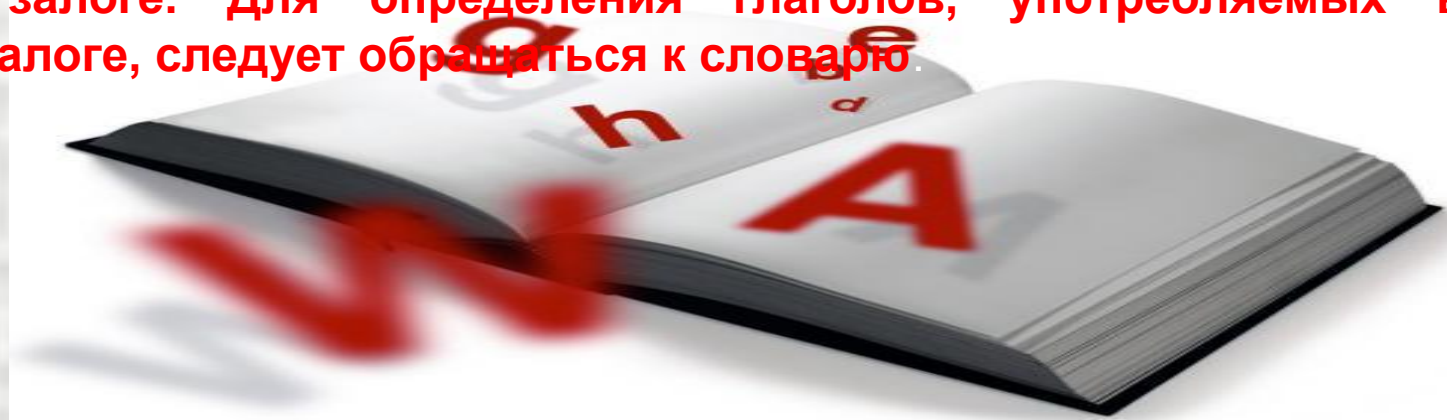
The children have been very well looked after. — За детьми тщательно ухаживали.

Но нельзя сказать:

I was agreed with by everybody.

The room was walked into.

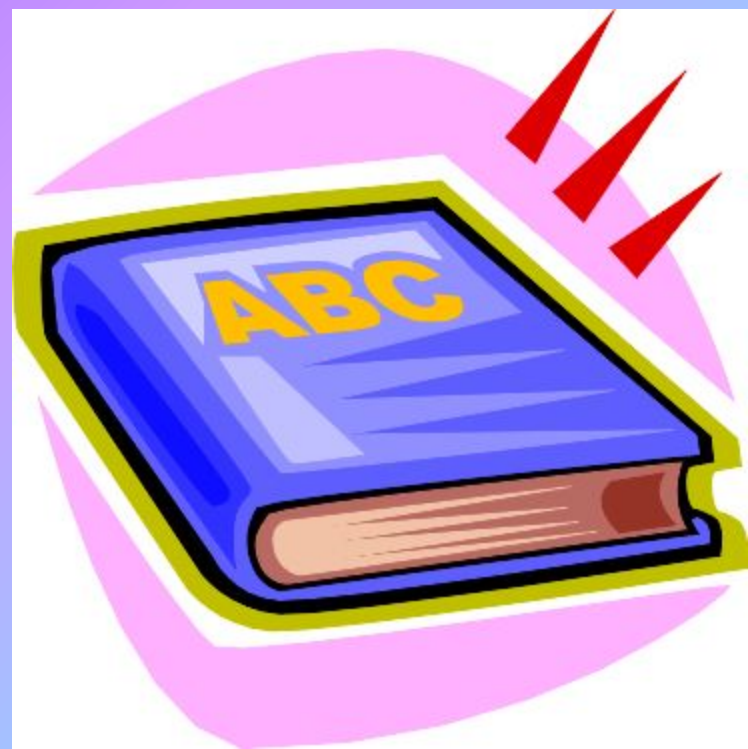
Поскольку не существует четких правил, регламентирующих употребление пассива с предложными глаголами (*prepositional verbs*), рекомендуем запоминать все выражения, которые употребляются в страдательном залоге. Для определения глаголов, употребляемых в страдательном залоге, следует обращаться к словарю.



## The Prepositional Passive (Предложный пассив)

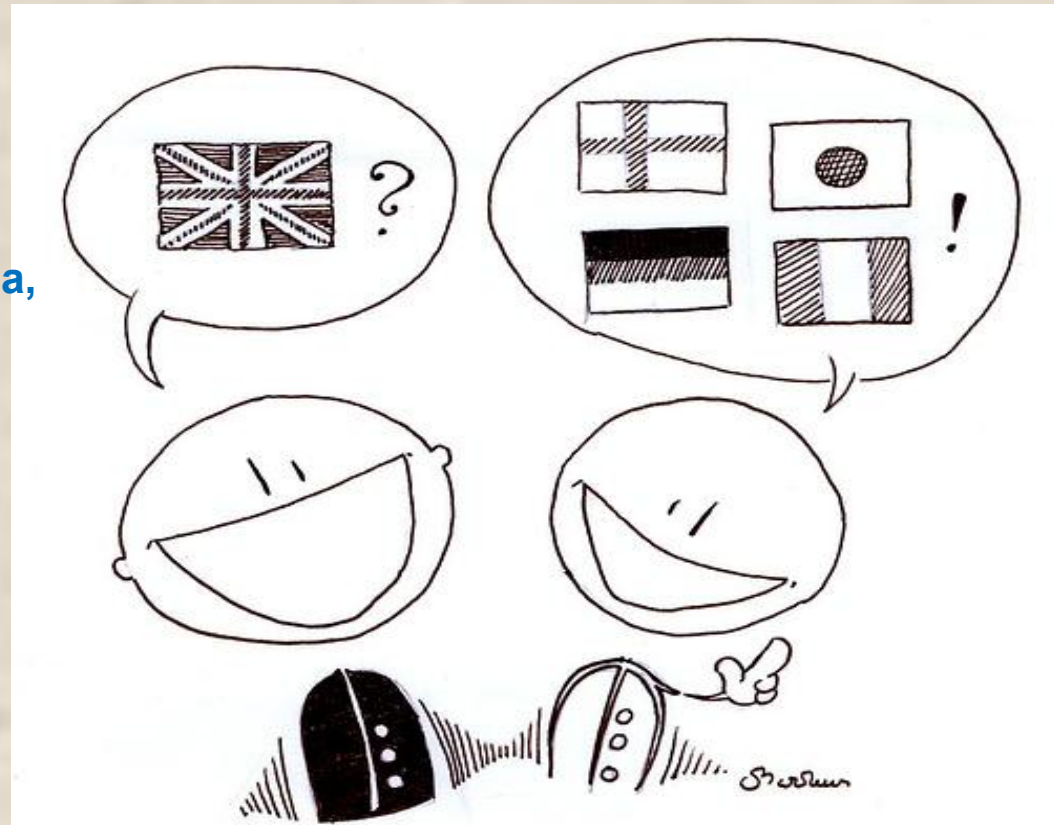
В английском языке возможна пассивная конструкция, первый элемент которой соответствует предложному дополнению активной конструкции, причем предлоги сохраняют свое место после глагола, так называемый предложный пассив:

- The decision was arrived at. (Или: *They arrived at the decision.*) — Решение было принято.
- The statement is being widely commented on. — Это заявление широко комментируется.
- The film was much talked about. — О фильме много говорили.
- I'm not going to be talked to like that. —  
-Я не допущу, чтобы со мной так разговаривали.
- Has the doctor been sent for? —  
- За доктором послали?
- He was laughed at. — Над ним смеялись.
- He's being operated on tomorrow. —  
-Завтра его будут оперировать.



Необходимо запомнить глаголы, особенно часто употребляемые в конструкции  
указанного типа:

- to account for — объяснять
- to agree to — соглашаться
- to agree on/upon — прийти к соглашению
- to arrive at an agreement — прийти к соглашению
- to arrive at a compromise — прийти к компромиссу
- to arrive at a conclusion — прийти к заключению
- to arrive at a decision — прийти к решению
- to call for, at, on — зайти (за кем-л.; к кому-л.)
- to comment on — комментировать
- to count on — относиться на счет
- to deal with — иметь дело с
- to depend on/upon — зависеть от
- to hear of — слышать о
- to insist on/upon — настаивать на
- to interfere with — вмешиваться в
- to laugh at — смеяться над
- to listen to — слушать
- to look after, at, down, on, up, to, upon, into, over — присматривать, смотреть на, вниз, вверх, и т.д.
- to refer to — отнести к
- to rely on/upon — полагаться на
- to run over — натолкнуться на
- to send for — посылать за
- to speak about/of, to — говорить о/с
- to swear at, in — клясться
- to put up with — примириться с
- to talk about, over, to — беседовать
- to think of, over — думать
- to write about — писать



**Предложный пассив возможен также с целым рядом фразеологических эквивалентов глаголов с предложным дополнением:**

to find fault with — придирааться к  
to lose sight of — потерять из виду  
to make a fool of - дурачить  
to make fun of — насмеяться  
to make use of — использовать  
to pay attention to — обращать внимание  
to put an end to — положить конец  
to take care of — заботиться о  
to take (no) notice of — (не) замечать

I   
English